

Descriptifs de cours L2 LLCER anglais 2022-2023**RESPONSABLES DE L2 :**

En S3 : Mme Pascale Amiot pascale.amiot@univ-perp et Mme Hélène Guillaume guillaume@univ-perp.fr

En S4 : M. Olivier Simonin simonin@univ-perp.fr

Etudiants hors LLCER anglais : si votre Licence vous y autorise (ce n'est le cas que de quelques Licences), vous pouvez suivre un ou deux « packs modulaires » par semestre pour diversifier votre Licence. Ces « packs » sont constitués d'un ensemble de matières de la L2 anglais. Adressez-vous à votre responsable d'année.

Veuillez, si c'est votre cas, vous signaler impérativement, même si votre décision n'est pas définitive, à la Secrétaire du Département des études anglophones (valerie.boineau@univ-perp.fr) avec copie à la Responsable pédagogique Madame Cases (cases@univ-perp.fr).

La L2 comprend deux parcours : Métiers de la traduction et Etudes transm  diales.
Chaque semestre comporte 4 UE.

L'UE1 est identique pour les deux parcours.

L'UE2 diffère partiellement entre les deux parcours en S5 ; elle est identique pour les deux parcours en S6.

L'UE 3 diffère partiellement entre les deux parcours.

L'UE 4 est différente en totalité entre les deux parcours.

Pour faciliter le repérage des différences, vous trouverez indiqué

- *en noir les données identiques pour les deux parcours*
- *en rose les données concernant le parcours Métiers de la traduction*
- *en bleu les données concernant le parcours Etudes transm  diales.*

Les options sont soit obligatoires (langue vivante, Initiation aux métiers de la recherche...) soit facultatives (pré-MEEF, FLE). **Les options facultatives n'ont ni ECTS ni coefficients.**

L'élément est noté et les résultats sont officiels mais ne comptent pas dans la moyenne de l'année.

Les titres de semestre sont **surlignés en rouge,**

les titres d'UE **en vert,**

les titres de matières **en bleu.**

ATTENTION, NOUVELLE « NOTE SEUIL » : LES UE1 ET UE4 DE CHAQUE SEMESTRE NE SERONT VALIDEES QUE SI LEUR MOYENNE EST DE 10 SUR 20 MINIMUM, MEME SI LA NOTE DE 10 EST ATTEINTE OU DEPASSEE AU NIVEAU DU SEMESTRE ET / OU DE L'ANNEE.

Options langue / langues non-spécialistes : si vous ne trouvez pas de descriptifs ci-dessous, vous pouvez vous adresser à :

allemand : kerrin.delbecq@univ-perp.fr, elke.cambres@univ-perp.fr

catalan : michele.pernier@univ-perp.fr

chinois : isabelle.combes@univ-perp.fr

portugais : eufemia.correia@univ-perp.fr
 espagnol : regis.ramblado@univ-perp.fr

OPTION CHINOIS : VOIR DESCRIPTIF DE L1

SEMESTRE 3 - LICENCE 2 - ANGLAIS
S3UE1 - Compétences disciplinaires
Thème 3
Code : HLA13TH1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Tim Gupwell Courriel : timothy.gupwell@univ-perp.fr ,
Description et objectifs du cours Initiation au thème anglais Consolidation de la maîtrise grammaticale de l'anglais
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Initiation aux techniques de traduction. Analyse de l'importance de la voix narrative. Perfectionnement de l'anglais écrit. Analyse linguistique des textes permettant d'appliquer et ainsi de mieux comprendre la linguistique.
Bibliographie, webographie <i>Initiation au thème anglais</i> , Françoise Grellet (Hachette Sup) <i>In So Many Words</i> , Françoise Grellet (Hachette Sup) <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> , Larreya et Rivière, Longman
Principes de fonctionnement du cours 12 TD de 90 mins . Textes à préparer chaque semaine pour analyse, discussion et correction en class.
Modalités de contrôle des connaissances CCI (deux X 50% EE)
Version 3
Code : HLA13VE1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Laetitia Hémon Courriel : laetitia.hemon@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Initiation aux principaux procédés de la version anglaise. Etude d'une variété de textes permettant de balayer les différents aspects de la version.

Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Initiation aux techniques de traduction. Etude de différents types de texte. Consolidation grammaticale.
Bibliographie, webographie <i>Initiation à la version anglaise: The Word Against the Word</i> , Françoise Grellet (Hachette Supérieur) <i>Version anglaise. Entraînement systématique pour bien traduire</i> , Michel Weber, Ellipses <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> , Larreya et Rivière, Longman <i>La grammaire française</i> , Marie-Josée Bavencoffe, Marie-Claire Bayol, Christophe Desaintghislain, Nathan
Principes de fonctionnement du cours 12 TD de 90 minutes . Textes à préparer chaque semaine pour analyse, discussion et correction en classe.
Modalités de contrôle des connaissances 1 devoir de CC en classe + 1 examen terminal
Linguistique 1
Code : HLA13L1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Amélie DEPIERRE Courriel : amelie.depierre@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Ce cours traite du groupe verbal (verbes lexicaux et auxiliaires, temps) et de la syntaxe de base de l'anglais. Les étudiant.e.s devront acquérir des connaissances en linguistique et les appliquer à l'analyse de groupes verbaux dans leur contexte et de structures syntaxiques courantes afin de comprendre leur fonctionnement et les employer à bon escient.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Ce cours est la suite du cours de grammaire de L1. Il est suivi au S4 par l'étude de la modalité et des auxiliaires modaux. Les deux cours de linguistique de L2 sont et un pré-requis au cours de linguistique de L3, qui en sera l'approfondissement.
Bibliographie, webographie Mignot, E. 2016. <i>Linguistique anglaise</i> . Armand Colin Simonin, O., Dupont, J. et Pickford, S. 2011. Traduction et analyse linguistique. Paris : Ophrys Lecture conseillée : Rowling, J.K. <i>Harry Potter and the Chamber of Secrets</i> (HP2) La majorité des exemples en contexte seront pris dans cette œuvre.
Principes de fonctionnement du cours Les cours se dérouleront sous forme de CM et de TD. Les étudiant.e.s sont tenu.e.s d'assister aux cours, d'être ponctuel.le.s, d'apprendre régulièrement les éléments théoriques du CM, de préparer les exercices demandés avant chaque TD.
Modalités de contrôle des connaissances ET : 1 écrit de 2h30 seconde chance : 1 écrit de 2h30

Phonologie 1
Code : HLA13PH1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Amélie DEPIERRE Courriel : amelie.depierre@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Phonétique articulatoire appliquée à l'anglais (fonctionnement de l'appareil phonatoire, phonèmes de l'anglais), transcription phonétique/ phonologique, apprentissage des règles d'accentuation des mots non composés de l'anglais.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Ce cours est la suite et l'approfondissement de l'enseignement de la phonologie en L1. Il est indispensable de maîtriser les sons individuels et l'accent de mot pour pouvoir suivre le cours de grammaire orale en L3, qui traite de la parole connectée (<i>connected speech</i>).
Bibliographie, webographie <u>Ouvrage obligatoire :</u> 1 dictionnaire de prononciation pour l'accentuation des mots (préférer les toutes dernières éditions): Jones, D. 2011 (18th edition). <i>English Pronouncing Dictionary</i> . Cambridge: CUP OU Wells, J.C. 2008 (3rd edition). <i>Pronunciation Dictionary</i> . London: Longman <u>Ouvrages recommandés :</u> -Deschamps, A., Duchet, J-L., Fournier, J-M., O'Neil, M. 2004. <i>English Phonology and Graphophonemics</i> . Paris : Ophrys -Fournier, J-M. 2010. <i>Manuel d'anglais oral</i> . Paris : Ophrys -Huart, R. 2010. <i>Nouvelle grammaire de l'anglais oral</i> . Paris : Ophrys -Jobert, M. et Mandon-Hunter, N. 2009. <i>Transcrire l'anglais britannique et américain</i> . Toulouse : PUM -Lindsey, G. 2019. <i>English After RP. Standard British pronunciation Today</i> . Palgrave Macmillan -Roach, P. 2009. <i>English Phonetics and Phonology</i> . Cambridge: CUP
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances CTC : 1 oral (10%) et 1 écrit de 1h (20%) au cours du semestre + 1 oral (40%) et 1 écrit de 1h30 (30%) pendant les semaines des examens seconde chance : 1 oral (50%) et 1 écrit de 1h30 (50%)
Expression orale 2
Code : HLA13EO1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Oliver Wilson Courriel : oliver.wilson@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours A préciser à la rentrée

Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances 3 tests oraux de CC. Les 2 meilleures notes seront conservées.
Histoire et culture des E-U 3
Code : HLA13EU1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : M. Dasse Courriel : marine.dasse@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Ce cours de L2 s'inscrit dans une approche chronologique entamée en L1. Nous y examinons l'histoire des États-Unis depuis la fin de la guerre de Sécession jusqu'à la Première Guerre mondiale en mettant l'accent sur une approche raciale, sociale, politique, économique et culturelle. Nous utiliserons comme supports principaux des sources primaires et secondaires (ouvrages et articles de recherche d'histoire diplomatique et de relations internationales). Outre les connaissances factuelles, les objectifs sont les suivants: <ul style="list-style-type: none"> – Écrire et s'exprimer dans un anglais soutenu – Savoir rédiger un commentaire de texte et une dissertation – Comprendre les événements historiques dans des contextes variés et identifier les points de vue des différents acteurs de l'époque considérée – Savoir mettre en relation différents événements, concepts et faits historiques. – Savoir mobiliser son esprit critique pour analyser des textes & documents historiques sans tomber dans la paraphrase
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie https://www.americanyawp.com/
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances CCI
Histoire et culture du R-U 3
Code : HLA13RU1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Isabelle Cases Courriel : cases@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours : Approche d'une période historique ; le 18e siècle britannique . Retour sur une période historique fondatrice aux niveaux politique, économique et social à

travers les textes . La Grande Bretagne et les révolutions. De la Grande Bretagne au Royaume-Uni. Maîtrise du commentaire de civilisation.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence : Continuité du cours de civilisation britannique, contexte de l'histoire littéraire, illustrations cinématographiques
Bibliographie, webographie: travail sur un ensemble de documents historiques mis à disposition à la rentrée.
Principes de fonctionnement du cours : CM
Modalités de contrôle des connaissances : devoirs maison ou autres 50% Examen terminal 50%
Histoire de la littérature anglophone 1
Code : HLA13HL1 Coefficient : 2 ECTS : 3 Enseignant.e : Madame Pascale AMIOT Courriel : pascale.amiot@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Ce cours propose l'exploration chronologique des grandes périodes et des principaux mouvements de la littérature de langue anglaise, dont les caractéristiques sont étudiées à travers la lecture et l'analyse de textes emblématiques. Les périodes couvertes au premier semestre vont de l'époque médiévale à l'ère romantique.
Bibliographie, webographie Ouvrage obligatoire : F. Grellet, <i>Literature in English</i>, Paris, Hachette Supérieur, 2002. Des textes complémentaires seront distribués en cours et mis en ligne.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Ce cours permet d'acquérir l'arrière-plan culturel indispensable pour situer toute œuvre littéraire sur laquelle l'étudiant.e pourra être amené à travailler dans la suite de son cursus et lors des concours de l'enseignement.
Principes de fonctionnement du cours Il est recommandé de se familiariser avec le manuel <i>Literature in English</i> pendant les vacances d'été. Chaque semaine, des éléments complémentaires seront mis en ligne. En amont du cours, l'étudiant.e devra lire et analyser des textes-clés et mener des recherches ciblées.
Modalités de contrôle des connaissances CCI : 1 exposé oral en groupe (obligatoire), 1 écrit fin octobre, 1 écrit mi-décembre, valant chacun ⅓ de la note finale.
Les Amériques
Code : HLA13AM1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Victorien LAVOU Courriel : lavou@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours « Enjeux écologiques dans les Amériques »

<p>Programme reconduit à l'identique ; les modifications éventuelles seront communiquées lors du premier cours.</p> <p><i>Programme 2020-2021 :</i></p> <p><i>Renforcement des enseignements civilisationnels par une mise en perspective pluri-culturelle. Les relations culturelles et politiques entre Amérique Latine et Amérique du Nord.</i></p> <p><i>Pour la première partie :</i></p> <p><i>Trois thèmes principaux seront abordés dans cette partie du cours :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>les Hispaniques aux États-Unis : histoire, intégration, culture et problématiques actuelles de l'immigration</i> - <i>L'impérialisme nord-américain : étude de quelques exemples notoires</i> - <i>Cuba, son histoire, perspectives actuelles</i>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p>
<p>Bibliographie, webographie</p> <p>2020-2021 : Documents fournis en cours et sur ENT</p> <p>Les étudiants sont invités à se préparer à ce cours en lisant l'ouvrage classique de Eduardo Galeano "Les veines ouvertes de l'Amérique latine".</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p> <p>Plan actualisé : sera communiqué à la rentrée</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>Contrôle terminal</p>
<p>S3UE2 - Compétences transversales</p>
<p>Langue française 3</p>
<p>Code : HLA13LF1</p> <p>Coefficient : 2</p> <p>ECTS : 2</p> <p>Enseignant.e : M. Laurent Bernabé</p> <p>Courriel : laurent.bernabe@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p>
<p>Bibliographie, webographie</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>
<p>Parcours TRADUCTION Formation au numérique (+ PIX possible)</p>
<p>Code : HLA13FN1</p> <p>Coefficient : 1</p> <p>ECTS : 1</p> <p>Enseignant.e : Carole Santi (CM), Arnaud Lemaitre (TD)</p> <p>Courriel : carole.santi@univ-perp.fr ; arnaud.lemaitre@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours</p> <p>Acquérir des compétences transversales nécessaires dans l'enseignement supérieur : produire, traiter et diffuser des documents numériques ; rechercher de l'information fiable...</p>

<p>Outre l'appropriation d'outils logiciels, ce cours vise aussi à enrichir la culture numérique des étudiants afin d'en faire des cyber-citoyens raisonnés et responsables.</p> <p>Enfin, l'acquisition d'autonomie face aux technologies numériques est un facteur essentiel pour l'insertion professionnelle dans un monde de plus en plus numérisé.</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p> <p>Il s'agit de développer des compétences transversales, donc transférables à tous les cours de la formation.</p>
<p>Bibliographie, webographie</p> <p>Des supports de cours (modules interactifs, vidéos, PDF) sont mis à disposition sur la plateforme de cours en ligne de l'UPVD.</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p> <p>Le cours est organisé en deux parties.</p> <p>Pendant la première moitié des TD, des séances thématiques permettent aux étudiants d'acquérir ou de développer des compétences sur les outils fondamentaux : environnements numériques, traitement de texte, tableur, recherche d'informations, fondamentaux du droit dans le numérique.</p> <p>A travers la réalisation d'un projet collaboratif en lien avec leur champ disciplinaire, la seconde partie du cours amène les étudiants à mettre en application les compétences et méthodologies initialement abordées.</p> <p>La certification numérique PIX, intégrée dans l'organisation du cours, pourra être proposée aux étudiants intéressés (principe du volontariat).</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>A préciser en septembre.</p>
<p><i>Langues au choix (1 parmi 7)</i></p>
<p>Allemand</p>
<p>Code : HLAI3AL1</p> <p>Coefficient : 2</p> <p>ECTS : 2</p> <p>Enseignant.e :</p> <p>Courriel : elke.cambres@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p>
<p>Bibliographie, webographie</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>
<p>Catalan</p>
<p>Code : HLAI3CA1</p> <p>Coefficient : 2</p> <p>ECTS : 2</p> <p>Enseignant.e :</p> <p>Courriel :</p>
<p>Description et objectifs du cours</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p>

Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Chinois voir descriptifs de L1
Code : HLA13CH1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : isabelle.combes@univ-perp.fr Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Espagnol
Code : HLA13ES1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.es : Rafael PAREDES RAMONES, Rosa PÉREZ HERNÁNDEZ, Lizeth RAYO TRUJILLO Courriel : Rafael.paredesramones@univ-perp.fr; rosa.perez@univ-perp.fr; lizeth.rayo@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Cours divisé en deux modules (Compréhension et Expression) personnalisé par rapport aux niveaux, carences et profils des étudiants afin de venir en réponse à leurs besoins et assurer un niveau universitaire correcte de l'usage de l'espagnol. Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Cours de connaissance culturelle, internationale et engagée en plus de cours de langue. Bibliographie Matériel didactique varié : <ul style="list-style-type: none"> • Documents authentiques. • Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano. (2021). Aula internacional plus. España: Maison langues; 1er édition. • Lourdes Miquel López et al.. (2021). Gramática básica del estudiante de español. España: Maison langues; 1er édition. • Martínez, M.C et Rayo Trujillo, L. (2019). Colombia diversa. Colombia. Caro y Cuervo.ISBN: 978-958-611-376-2. Webographie : <ul style="list-style-type: none"> https://campus.difusion.com/ https://espanol.lingolia.com/es/ https://www.wordreference.com/ https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co Principes de fonctionnement du cours Cours en pédagogie "libre" basée dans lesquels on répond directement aux carences au fur et à mesure qu'on les rencontre

<p>Modalités de contrôle des connaissances Contrôle continu</p>
<p>Grec</p>
<p>Code : HLA13GR1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Mme JAY-ROBERT Courriel : jay-robert@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours PRE-REQUIS : Avoir suivi les cours de langue grecque niveau 1 sur 1 semestre au moins ou bien avoir fait du grec au lycée. Les étudiants de 2^{ème} année qui veulent faire du grec, mais qui n'ont pas suivi le niveau précédent, doivent s'inscrire au niveau 1. Ce cours vise à donner une connaissance de plus en plus approfondie de la langue grecque. À la fin du semestre, l'étudiant doit être capable de traduire un texte littéraire facile. Il doit maîtriser les questions grammaticales vues en cours. Compétences visées : -comprendre le fonctionnement de la langue -mobiliser une méthodologie pour l'analyse grammaticale -analyser la structure de la phrase</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p>
<p>Bibliographie, webographie Les étudiants doivent se procurer le livre suivant : J.-V. VERNHES, <i>Hermaion. Initiation au grec ancien</i>, éd. Ophrys, 1994.</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours Ce cours est un apprentissage grammatical et stylistique de la langue grecque et un apprentissage des techniques de traduction. Il commence par une révision des acquis vus au niveau 1 et continue ensuite la progression. Les exposés théoriques sur un point de grammaire sont systématiquement mis en pratique au travers de nombreux exercices. Les textes étudiés sont l'occasion d'aborder des points d'histoire et de civilisation. L'étudiant doit, chaque semaine, faire les traductions proposées et revoir celles faites en classe, apprendre les notions de grammaire travaillées en cours. Temps de travail à consacrer chaque semaine au grec : environ 2 heures.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances Sous réserve de modification Le contrôle des connaissances se fait sous la forme d'un contrôle continu. Il est composé de deux écrits (l'un de 2h au milieu du semestre et l'autre de 2h à la fin du semestre) et, au choix : d'un oral à la fin du semestre (portant sur la traduction d'un texte vu en cours) ou d'un dossier sur un point de civilisation.</p>

Latin
Code : HLAI3LA1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Mme Ghislaine Jay-Robert Courriel : jay-robot@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances Contrôle continu intégral. Le professeur vous précisera les contrôles à la rentrée.
Portugais
Code : HLAI3PO1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
S3UE3 - Compétences pré-professionnelles
Mieux se connaître et exprimer son parcours
Code : HLAI3MC1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Connaissance du système éducatif (Pré MEEF)
Code : HLAI3CS1 Coefficient : aucun ECTS : aucun Enseignant.e : Carole Santi Courriel : carole.santi@univ-perp.fr

Description et objectifs du cours: Cette option de pré-professionnalisation s'adresse aux étudiants voulant devenir professeurs des écoles ou professeurs en collège et lycée. L'objectif est d'acquérir une bonne connaissance du système éducatif français exigée pour l'entrée en master MEEF ainsi qu'aux oraux des concours de professorat.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence: DU indépendant de la licence.
Bibliographie, webographie: https://www.devenirenseignant.gouv.fr/
Principes de fonctionnement du cours. Cours magistraux
Modalités de contrôle des connaissances: écrit d'une heure
S3UE4 - Compétences spécifiques PARCOURS TRADUCTION
TAO
Code : Coefficient : 3 ECTS : 3 Enseignant.e : Caroline FRATANI Courriel : fratani.traduction@gmail.com ; caroline.fratani@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Apprentissage d'un logiciel de traduction. Se familiariser à ses fonctionnalités. On travaillera la traduction et les glossaires avec Wordfast Pro3 en cours. Télécharger la démo gratuite de Wordfast Pro 3 sur https://www.wordfast.com/products/wordfast_pro_3
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Tout traducteur est censé savoir utiliser un outil TAO, ce cours s'inscrit donc bien dans la formation des futurs.es traducteurs.rices
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours (12h CM) 8 séances d'1h30 - Pratiquer chez soi avec les exos donnés en cours, une grande partie des fonctionnalités seront expliquées et travaillées en cours. Venir avec son ordinateur
Modalités de contrôle des connaissances CCI: 1 écrit et 1 pratique en fin de semestre
Traduction journalistique
Code : HLMT3TJ1 Coefficient : 3 ECTS : 3 Enseignant.e : Louisa King Courriel : louisa.king@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Initiation aux techniques de traduction journalistique. Étude de la presse anglophone et de ses spécificités linguistiques et stylistiques.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Découverte de diverses techniques de traduction Découverte des principaux journaux anglophones Découverte des décisions juridiques historiques relatées par la presse.
Bibliographie, webographie Une lecture régulière de la presse anglophone et francophone

<p>Principes de fonctionnement du cours 12 TD de 90 minutes, exercices d'application à réaliser toutes les semaines.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances 100% Examen terminal</p>
<p>Traduction renforcée</p>
<p>Code : HLMT3TR1 Coefficient : 2 ECTS : 3 Enseignant.e : Caroline FRATANI Courriel : fratani.traduction@gmail.com; caroline.fratani@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours Cours de traduction qui permet de voir diverses compétences et domaines comme par exemple la traduction d'extrait de roman policier, de noms de sociétés et focalisation sur l'orthotypographie (par exemple, les majuscules dans les organismes...)</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Compétences pouvant servir à différents domaines de traduction et spécificité de certains domaines</p>
<p>Bibliographie, webographie Le Ramat européen de l'orthotypographie Ramat & Muller</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours Traduction en cours d'extraits de textes et de romans qui devront en amont être préparés chez soi. Les étudiants devront avoir fait les recherches adéquates.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances CCI: 2 écrits durant le semestre</p>
<p style="text-align: center;">S3UE4 - Compétences spécifiques PARCOURS TRANSMEDIAL</p>
<p>Introduction aux media studies</p>
<p>Code : HLAI3IM1 Coefficient : 3 ECTS : 2 Enseignant.e : Isabelle Cases Courriel : cases@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours : Etudes des médias britanniques (presse, radio, télévision, internet) , la BBC, aspects du journalisme britannique, les <i>media studies</i> au RU, théories de la perception et la communication.</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence : Parcours transmédiat, théorie des médias, interaction avec les cours de civilisation britannique.</p>
<p>Bibliographie, webographie: Pendant l'été, lire la presse en ligne (the Guardian, the Independent, the Sun), se familiariser avec les radios de la BBC. Des documents théoriques et d'illustration seront déposés sur le moodle ou distribués.</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>
<p>Narratologies</p>
<p>Code : HLAI3NA1</p>

Coefficient : 2

ECTS : 2

Enseignant.e : Hélène GUILLAUME

Courriel : guillaume@univ-perp.fr

Description et objectifs du cours

Cours en anglais. 6 heures CM, 12 heures TD, 90' / semaine (30' CM, 60' TD)..

Cours important faisant suite à l'initiation fournie en L1 et permettant de maîtriser les bases de la théorie narratologique. Au-delà de l'aspect textuel, le cours prendra en compte l'importance de la notion de narration / *storytelling* dans le monde contemporain et l'étendue des formes de narration par-delà les limites d'un médium unique. Dans une perspective transmédiatique, nous nous intéresserons aussi (sans empiéter sur les cours consacrés au cinéma et à l'adaptation) aux relations entre récit verbal et récit filmique, à la manière dont le film éclaire le récit verbal. Cette matière pourra ainsi donner lieu à un prolongement dans le cours assuré en second semestre par Monsieur Yves Chevaldonné en Techniques numériques et création transmédiatique : une séquence narrative verbale pourra être analysée afin d'élaborer un projet narratif transmédiatique (matérialisé par exemple par : storyboard, images fixes, images en mouvement, son...) dont la réalisation aurait lieu au second semestre et serait notée dans le cadre du second semestre, le projet lui-même étant noté dans le cadre du cours Narratologies.

Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence

Compétences transférables à tout cours et travail littéraire dans la suite du cursus et les concours de l'enseignement.

Bibliographie, webographie

Le cours de narratologie sera appliqué à l'ouvrage d'Histoire Littéraire, F. Grellet, *Literature in English* (Hachette) (OBLIGATOIRE).

Visiter ces sites fiables et importants (se méfier des autres sources internet) :

<http://www.signosemio.com/>

<https://www.lhn.uni-hamburg.de/>

Ouvrage obligatoire :

M. Bal, *Narratology*, U. of Toronto Press, 2009. Il n'est pas utile d'acheter l'édition plus récente. Fortement recommandés, le cours s'y référera fréquemment :

G. Genette, *Figures III*, Seuil, 1972.

S. Rimmon-Kenan, *Narrative Fiction : Contemporary Poetics*. Routledge, 1983.

Lire durant l'été au moins *Literature in English*, l'anthologie poétique et l'ouvrage de Rimmon-Kenan et / ou celui de Bal

Autres ouvrages utiles :

G. Prince : *A Dictionary of Narratology*. U. of Nebraska Press 1987. Aldershot, UK : Scolar Press, 1991.

G. Cordesse, G. Lebas, Y. Le Pellec : *Langages littéraires : textes d'anglais*. P. U. Mirail, 1991.

E. Taane, *L'explication de textes : méthode et pratique (Textes d'anglais)*. Hachette Sup.

D. Bergez et al., *Introduction aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire*. Bordas, 1990.

G. Cordesse, E. Epstein, G. Lebas, Y. Le Pellec, *Études textuelles*. P. U. Mirail.

D. Lodge, *The Art of Fiction*. Penguin.

G. Prince, *The Form and Functioning of Narrative*. Mouton, New York, 1982

M. H. Abrams : *A Glossary of Literary Terms*.

<p>J. A. Cuddon : <i>A Dictionary of Literary Terms / The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory</i>.</p> <p>Un polycopié théorique sera fourni.</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p> <p>Des préparations seront données d'une semaine sur l'autre. Le travail à deux ou plusieurs est encouragé sauf examen blanc.</p> <p>La bibliographie est à lire en préalable au cours, et toute préparation est à faire obligatoirement ; l'étudiant est invité à interroger l'enseignante sur ses constatations, les questions soulevées par la lecture des textes littéraires ou théoriques, etc. La prise de risques par l'émission d'hypothèses personnelles est valorisée.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>Ecrit de CT de 4h + travaux d'entraînement en cours de semestre.</p>
<p>Auteurs et artistes anglophones 1</p>
<p>Code : HLA13AA1</p> <p>Coefficient : 3</p> <p>ECTS : 2</p> <p>Enseignant.e : Pascale AMIOT</p> <p>Courriel : pascale.amiot@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours</p> <p>Ce cours est consacré aux nouvelles de <i>Dubliners</i> composées par l'écrivain irlandais James Joyce, figure incontournable du modernisme. Il nous permettra de replacer l'œuvre de Joyce dans son contexte historique et culturel, d'explorer des concepts tels que le réalisme, l'ironie et l'épiphanie, et d'étudier le travail à l'œuvre au sein du langage.</p> <p>Après l'analyse approfondie d'un choix de textes, la seconde partie du semestre sera consacrée à l'étude de l'adaptation cinématographique par John Huston de la dernière nouvelle du cycle, intitulée "The Dead".</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p> <p>Ce cours vise à développer des compétences littéraires, cinématographiques et culturelles.</p>
<p>Bibliographie, webographie</p> <p><u>Ouvrage obligatoire</u></p> <p>James Joyce, <i>Dubliners</i>, de préférence dans l'édition Penguin Student (2000).</p> <p>Un focus particulier sera porté sur les nouvelles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Araby" • "Eveline" • "The Boarding House" • "A Little Cloud" • "The Dead" <p><u>Film</u></p> <p>John Huston, <i>The Dead</i> (1987).</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p> <p>L'étudiant.e devra avoir effectué les lectures et les travaux demandés avant chaque séance. La participation, l'interaction et la prise d'initiative seront encouragées et valorisées.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>CCI : 1 écrit à mi-semester 50%, 1 oral en décembre 50%</p>

SEMESTRE 4 - LICENCE 2 - ANGLAIS
S4UE1 - Compétences disciplinaires
Thème 4
Code : HLAI4TH1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Louisa King et Olivier Simonin Courriel : louisa.king@univ-perp.fr , olivier.simonin@univ-perp.fr ,
Description et objectifs du cours Consolidation des principales techniques de traduction pour le thème anglais Analyse contrastive du fonctionnement du français et de l'anglais
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Consolidation des techniques de traduction. Étude et analyse des registres de la langue. Analyse de l'importance de la voix narrative. Perfectionnement de l'anglais écrit. Analyse linguistique des textes permettant d'appliquer et ainsi de mieux comprendre la linguistique.
Bibliographie, webographie Françoise Grellet, Initiation au thème anglais, Hachette Tout ouvrage de thème grammatical (voir collection BU) Françoise Grellet, <i>In So Many Words</i> , Hachette Sup Larrea et Rivière, <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> , Longman
Principes de fonctionnement du cours 12 TD de 90 mins, Textes à préparer chaque semaine pour analyse, discussion, et correction en classe.
Modalités de contrôle des connaissances 100% Examen terminal
Version 4
Code : HLAI4VE1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Caroline Fratani Courriel : caroline.fratani@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Extraits de texte littéraires à traduire
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours Traduction des textes en amont du cours, la correction se fera en classe avec une mise en commun des traductions, champs lexicaux et sémantiques à travailler et procédés de traduction
Modalités de contrôle des connaissances CT

Linguistique 2
Code : HLAI4LI1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Olivier SIMONIN Courriel : olivier.simoni@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Approche des grands domaines de la sémantique verbale de l'anglais. Thème grammatical et théorisation linguistique.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Théorie et pratique de la grammaire anglaise (grammaire linguistique et thème grammatical).
Bibliographie, webographie Une brochure en support du cours sera distribuée au début du semestre. <u>Ouvrages recommandés :</u> -Larrea, P. et Rivière, C. 2010. <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> . Londres : Longman. -Rivière, C. 1996. <i>Exercices commentés de grammaire anglaise</i> . Volume 1. Paris : Ophrys. -Rivière, C. et al. 1998. <i>Exercices commentés de grammaire anglaise</i> . Volume 2. Paris : Ophrys. -Simonin, O., Dupont, J. et Pickford, S. 2011. <i>Traduction et analyse linguistique</i> . Paris : Ophrys.
Modalités de contrôle des connaissances CCI : 3 contrôles, et sélection des 2 meilleures notes pour obtenir la moyenne dans le cadre de la seconde chance.
Phonologie 2
Code : HLAI4PH1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Olivier SIMONIN Courriel : olivier.simonin@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours transcription phonétique/ phonologique, application des règles d'accentuation des mots non composés de l'anglais et apprentissage des règles de correspondance entre graphie et prononciation.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Approche théorique et pratique de la prononciation de l'anglais, et notamment de la correspondance entre lettres et sons.
Bibliographie, webographie <u>Ouvrage obligatoire :</u> 1 dictionnaire de prononciation pour l'accentuation des mots (préférer les toutes dernières éditions): Jones, D. 2011 (18th edition). <i>English Pronouncing Dictionary</i> . Cambridge: CUP OU Wells, J.C. 2008 (3rd edition). <i>Pronunciation Dictionary</i> . London: Longman <u>Ouvrages recommandés :</u>

<p>-Deschamps, A., Duchet, J-L., Fournier, J-M., O'Neil, M. 2004. <i>English Phonology and Graphophonemics</i>. Paris : Ophrys.</p> <p>-Fournier, J-M. 2010. <i>Manuel d'anglais oral</i>. Paris : Ophrys.</p> <p>-Huart, R. 2010. <i>Nouvelle grammaire de l'anglais oral</i>. Paris : Ophrys.</p> <p>-Jobert, M. et Mandon-Hunter, N. 2009. <i>Transcrire l'anglais britannique et américain</i>. Toulouse : PUM.</p>
Principes de fonctionnement du cours
<p>Modalités de contrôle des connaissances CCI : 3 contrôles, et sélection des 2 meilleures notes pour obtenir la moyenne dans le cadre de la seconde chance.</p>
Expression orale 3
<p>Code : HLA14EO1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Mme Elizabeth ALBES Courriel : elizabeth.albes@univ-perp.fr</p>
Description et objectifs du cours A préciser à la rentrée
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
<p>Modalités de contrôle des connaissances CCI. 3 tests oraux, les deux meilleures notes seront conservées.</p>
Civilisation des E-U 4
<p>Code : HLA14EU1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e :M. Dassé Courriel : marine.dasse@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours Dans la continuité de la L1, ce cours s'intéresse à l'histoire américaine au XXème siècle et notamment à l'implication des Etats-Unis dans la Première et Seconde Guerre mondiale. La période de l'entre deux guerre (notamment les « Roaring 20s » et le crash boursier) seront également étudiés. L'approche est à la fois chronologique, conceptuelle et analytique. A l'issue du cours, les étudiants devront être en mesure</p> <ul style="list-style-type: none"> – Savoir régiger un commentaire de texte et une dissertation dans un anglais soutenu – Comprendre les événements historiques dans des contextes variés et identifier les points de vue des différents acteurs de l'époque considérée – Savoir mettre en relation différents événements, concepts et faits historiques. – Savoir mobiliser leur esprit critique pour analyser des textes, des idées & documents historiques sans tomber dans la paraphrase

Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie https://www.americanyawp.com/
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances CCI
Histoire et culture du R-U 4
Code : HLAI4RU1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Isabelle Cases Courriel : cases@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours : Etude de la Grande Bretagne Victorienne (183'-1901). Initiation à la dissertation. Oral de civilisation.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence : suite du programme d'histoire du semestre 3, lien avec l'ensemble du programme de civilisation britannique, contexte de l'histoire littéraire.
Bibliographie, webographie. De nombreux documents seront utilisés en cours et mis à disposition des étudiants à la rentrée. Se familiariser avec le Victorian Web: https://www.victorianweb.org/
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances : Devoirs maison ou autres 50% Examen terminal 50%
Histoire de la littérature anglophone 2
Code : HLAI4HL1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Mr Tim GUPWELL Courriel :
Description et objectifs du cours Ce cours propose l'exploration chronologique des grandes périodes et des principaux mouvements de la littérature de langue anglaise, dont les caractéristiques sont étudiées à travers l'analyse détaillée de textes emblématiques. Les périodes couvertes au second semestre vont de l'ère victorienne à la période contemporaine.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Acquisition de l'arrière-plan culturel indispensable à la situation de toute œuvre littéraire sur laquelle l'étudiant pourra être amené à travailler dans la suite du cursus et lors des concours de l'enseignement ; repérage des spécificités littéraires des textes.
Principes de fonctionnement du cours Utilisation régulière du manuel <i>Literature in English</i>. Lecture des éléments complémentaires mis en ligne. Lecture et analyse des textes tout au long du semestre.
Bibliographie : F. Grellet, <i>Literature in English</i>. Hachette Supérieur, 2002.
Modalités de contrôle des connaissances
Représentations de la guerre d'Espagne

Code : HLAI4GE1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Mme Sylvie GUIBBERT, Mme Hélène GUILLAUME Courriel : sylvie.guibbert@univ-perp.fr , guillaume@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Connaître un conflit majeur du 20��me siècle européen et comprendre les enjeux de sa représentation en Espagne et dans le monde.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Prise de conscience des liens possibles entre des faits de civilisation de différents pays.
Bibliographie, webographie Des indications seront données en début de cours et des documents seront fournis sur Moodle. Les documents primaires pourront être en français, en espagnol ou en anglais, avec traduction ou sous-titrage si les documents sont complexes.
Principes de fonctionnement du cours Les semaines 1 à 7 (Mme Guibert) seront consacrées à la connaissance historique de ce conflit et les semaines 7 à 12 (Mme Guillaume) �� l'étude de différentes représentations de celui-ci, textuelles, iconographiques et / ou filmiques, afin de faire apparaître les enjeux politiques et idéologiques de ces représentations.
Modalités de contrôle des connaissances Un écrit de CC et un écrit terminal de 4h.
S4UE2 - Compétences transversales
Langue française 4
Code : HLAI4LF1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
PARCOURS TRADUCTION Compétences numériques pour traducteurs
Code : HLMT4CN1 Coefficient : ECTS : Enseignant.e : Caroline Fratani Courriel : fratani.traduction@gmail.com / caroline.fratani@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Cours de 12h où l'on apprendra diverses fonctionnalités de Word et Excel nécessaires lors de la traduction/correction de certains document

Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
CT
PARCOURS TRANSMEDIAL
Compétences numériques.
Code : HLA14CN1
Coefficient : 1
ECTS : 2
Enseignant.e : Yves CHEVALDONNÉ
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Langues au choix (1 parmi 7)
Allemand
Code : HLA14AL1
Coefficient : 2
ECTS : 2
Enseignant.e :
Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Catalan
Code : HLA14CA1
Coefficient : 2
ECTS : 2
Enseignant.e :
Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Chinois voir descriptifs de L1 S1
Code : HLA14CH1

Coefficient : 2
ECTS : 2
Enseignant.e :
Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Espagnol
Code : HLA14ES1
Coefficient : 2
ECTS : 2
Enseignant.es : Rafael PAREDES RAMONES, Rosa PÉREZ HERNÁNDEZ, Lizeth RAYO TRUJILLO
Courriel : Rafael.paredesramones@univ-perp.fr; rosa.perez@univ-perp.fr; lizeth.rayo@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Cours divisé en deux modules (Compréhension et Expression) personnalisé par rapport aux niveaux, carences et profils des étudiants afin de venir en réponse à leurs besoins et assurer un niveau universitaire correcte de l'usage de l'espagnol. Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Cours de connaissance culturelle, internationale et engagée en plus de cours de langue. Bibliographie Matériel didactique varié : <ul style="list-style-type: none"> • Documents authentiques. • Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano. (2021). Aula internacional plus. España: Maison langues; 1er édition. • Lourdes Miquel López et al.. (2021). Gramática básica del estudiante de español. España: Maison langues; 1er édition. • Martínez, M.C et Rayo Trujillo, L. (2019). Colombia diversa. Colombia. Caro y Cuervo. ISBN: 978-958-611-376-2. Webographie : <ul style="list-style-type: none"> https://campus.difusion.com/ https://espanol.lingolia.com/es/ https://www.wordreference.com/ https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co Principes de fonctionnement du cours Cours en pédagogie "libre" basée dans lesquels on répond directement aux carences au fur et à mesure qu'on les rencontre Modalités de contrôle des connaissances Contrôle continu
Grec (Les étudiants de 2 ^{ème} année qui veulent faire du grec, mais qui n'ont pas suivi les 2 niveaux précédents de S1 et S2, peuvent s'inscrire à un niveau inférieur, cf. EdT de L1.)

Code : HLA14GR1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Ghislaine Jay-Robert Courriel : jayrober@univ-perp.fr
<p>Description et objectifs du cours</p> <p>Pré-requis : avoir suivi les cours de langue grecque niveaux 1 et 2 du 1^{er} semestre. À ce niveau, l'enseignement de langue se fait à partir de la traduction et de l'étude d'un groupement de textes autour d'un thème donné. L'apprentissage grammatical se double donc d'une découverte de la littérature grecque en langue originale et d'une étude des questions de civilisation abordées dans les textes.</p> <p>À la fin du semestre, l'étudiant doit être capable de traduire un texte littéraire facile. Il doit maîtriser les questions grammaticales vues en cours ainsi que le thème choisi.</p> <p>Programme :</p> <p>La première partie du semestre est consacrée à l'acquisition de points grammaticaux indispensables, essentiellement :</p> <ul style="list-style-type: none"> -le participe présent -l'imparfait <p>La seconde partie du semestre est consacrée à l'étude du mythe de l'Atlantide : étude en grec d'extraits de textes de Platon / étude en français de l'ensemble du mythe.</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p> <p>Approfondissement des compétences transversales en traduction ainsi qu'en lexique anglais ou français d'origine grecque. Prise de conscience contrastive de phénomènes linguistiques. Découverte du contexte originel d'un grand mythe structurel de la culture européenne. Prise de conscience transférable de la postérité d'un mythe de ce type.</p>
<p>Bibliographie, webographie</p> <p>Fournie au début du cours.</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours</p> <p>L'étudiant doit, chaque semaine, faire les traductions proposées et revoir celles faites en classe, apprendre les notions de grammaire travaillées en cours ainsi que les notions de civilisation. Temps de travail à consacrer chaque semaine au grec : environ 2 heures.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>Le contrôle des connaissances se fait sous la forme d'un contrôle continu. Il est composé de deux écrits (l'un de 2h au milieu du semestre et l'autre de 2h à la fin du semestre) et d'un oral (portant sur la traduction d'un texte vu en cours) ou d'un dossier.</p>
<p>Latin</p>
Code : HLA14LA1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : M. Thierry Eloi Courriel : thierry.eloi@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie

Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Portugais
Code : HLA14PO1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Mme Eufemia Correia Courriel : eufemia.correia@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
S4UE3 - Compétences pré-professionnelles
PARCOURS TRADUCTION Les Métiers de la traduction
Code : HLMT4MT1 Coefficient : 2 ECTS : 1 Enseignant.e : Caroline Fratani E-mail: caroline.fratani@univ-perp.fr
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours Ce cours s'adresse aux futurs traducteurs. On aborde les différents métiers de la traduction, les plateformes de traduction, les tarifs pratiqués dans l'industrie, les logiciels, la proofreading...
Modalités de contrôle des connaissances CT
PARCOURS TRANSMEDIAL Techniques numériques et créations transmédiales
Code : HLA14TN1 Coefficient : 1 ECTS : 2 Enseignant.e : Yves Chevaldonné Courriel :
Description et objectifs du cours
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours
Modalités de contrôle des connaissances
Introduction aux pédagogies (Pré MEEF)

Code : HLAI4IP1 Coefficient : aucun ECTS : aucun Enseignant.e : Carole SANTI Courriel : carole.santi@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours: Suite de l'option de pré-professionnalisation s'adressant aux étudiants voulant devenir professeurs des écoles ou professeurs en collège et lycée. L'objectif est une connaissance des différentes pédagogies et des théories d'apprentissages.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence: DU indépendant
Bibliographie, webographie https://meirieu.com/
Principes de fonctionnement du cours : cours magistraux
Modalités de contrôle des connaissances: écrit d'1 heure
S4UE4 - Compétences spécifiques PARCOURS TRADUCTION
Traduction littéraire 1 Code : HLMT4TL1 Coefficient : 3 ECTS : 3 Enseignant.e : Laetitia Hémon Courriel :
Traduction technique Code : HLMT4TT1 Coefficient : 3 ECTS : 3 Enseignant.e : Caroline FRATANI Courriel : fratani.traduction@gmail.com
Description et objectifs du cours Ce cours s'articule autour de plusieurs secteurs importants au sein de la traduction professionnelle et vise à l'acquisition d'automatismes, de la terminologie et des structures langagières de ces domaines tels que le médical, l'électronique, l'automobile, le technique (modes d'emplois, manuels...). A l'issue de ce cours, les étudiants doivent être en mesure d'avoir de solides connaissances de ce type de documents.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence
Bibliographie, webographie
Principes de fonctionnement du cours Le cours se déroule comme suit : travail collectif d'un premier document, voire de deux ou plus s'ils sont courts, appartenant à un même domaine ; les étudiants doivent alors en travailler un chez eux que l'on corrige en classe, et ce, pour chaque domaine abordé. Une participation active en classe et un travail constant en amont est donc de mise.
Modalités de contrôle des connaissances CCI - 2 écrits
Bibliographie, webographie Lecture régulière de la presse écrite anglophone Ecoute régulière de la radio anglophone et en particulier de la BBC

<p>Principes de fonctionnement du cours 18h TD (cours de 1h30)</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances CCI</p>
<p>Interprétariat Code : HLMT4IN1 Coefficient : 2 ECTS : 3 Enseignant.e : Caroline FRATANI Courriel : fratani.traduction@gmail.com</p>
<p>Description et objectifs du cours Travail en labo de langue, interprétariat en simultané (individuel avec casque et micro) et interprétariat de liaison (consécutif) en groupe (role play)</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence L'interprétariat est indissociable de la traduction et requiert une bonne maîtrise des langues cible et source</p>
<p>Bibliographie, webographie</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours 12h TD - cours de 1h/semaine</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances CCI 2 Oaux</p>
<p>S4UE4 - Compétences spécifiques PARCOURS TRANSMEDIAL</p>
<p>L'Anglais des médias</p>
<p>Code : HLAI4AM1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Louisa King Courriel : louisa.king@univ-perp.fr</p>
<p>Description et objectifs du cours Enrichissement et perfectionnement de l'anglais journalistique Enrichissement et perfectionnement de ses connaissances de la presse anglophone, son histoire, ses tendances politiques, son influence, son pouvoir, son utilisation de la langue dans un but recherché. Analyse de la manière dont certains événements historiques majeurs ont été relatés par les médias.</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Approfondissement lexical, linguistique, analytique et culturel de l'anglais et du monde anglophone.</p>
<p>Bibliographie, webographie Lecture régulière de la presse écrite anglophone Ecoute régulière de la radio anglophone et en particulier de la BBC</p>
<p>Principes de fonctionnement du cours 6h CM, 12h TD (cours de 90 minutes)</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>

A préciser à la rentrée
Le cinéma anglo-américain
Code : HLA14CI1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Jocelyn Dupont Courriel : jocelyn.dupont@univ-perp.fr
<p>Description et objectifs du cours</p> <p>12 séances de 2 heures.</p> <p>Le cours sera consacré à une étude approfondie d'un genre filmique américain majeur, le western. Il proposera un parcours chronologique sur plus d'un siècle de création filmique au travers de l'analyse d'un corpus d'une dizaine de films, qui seront étudiés en détail.</p>
<p>Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence</p> <p>Ce cours trouve sa place entre études visuelles, artistiques et civilisation des Etats-Unis. Il vous aidera à mieux comprendre les enjeux afférents à la représentation de l'Ouest américain au gré des contextes politiques changeant au cours des 20e et 21e siècle. Il vous permettra aussi de mettre en oeuvre les compétences d'analyse filmique de L1.</p>
<p>Bibliographie, webographie</p> <p>L'ouvrage de Lionel Hurtrez <i>Film Analysis in English</i> (Ophrys, 2013) reste de rigueur. Une bibliographie et une filmographie complètes vous seront distribuées en début de semestre.</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p> <p>Examen oral en anglais - contrôle terminal en fin de semestre</p>
Poétiques
Code : HLA14PE1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignant.e : Hélène Guillaume Courriel : guillaume@univ-perp.fr
<p>Description et objectifs du cours</p> <p>Cours en anglais. 6 heures CM, 12 heures TD, 90' / semaine (30' CM, 60' TD). Maîtriser les bases de l'analyse du texte poétique et de la versification en anglais. percevoir les enjeux rhétoriques et poétiques de divers documents écrits. Sensibilisation aux effets poétiques de documents visuels et/ou auditifs.</p>
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence

Capacité à élargir à leurs aspects rhétoriques et poétiques la réflexion sur tout document de langue anglaise ainsi que sur des documents non écrits de l'aire anglophone.
Bibliographie, webographie Ouvrage obligatoire (théorie + textes à étudier, à apporter systématiquement en cours) : Frances Mayes, <i>The Discovery of Poetry</i>, Harcourt. Ouvrages généraux sur la littérature : G. Cordesse, G. Lebas, Y. Le Pellec : <i>Langages littéraires : textes d'anglais</i> . P. U. Mirail, 1991. E. Taane, <i>L'explication de textes : méthode et pratique (Textes d'anglais)</i> . Hachette Sup. M. H. Abrams : <i>A Glossary of Literary Terms</i> . J. A. Cuddon : <i>A Dictionary of Literary Terms / The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory</i> . Pratiquer les activités de scansion proposées sur les pages "For Better for Verse" de ce site : http://prosody.lib.virginia.edu/ Autres documents via Moodle ou distribution papier.
Principes de fonctionnement du cours Bibliographie à lire en préalable au cours. Préparations hebdomadaires pour la partie TD. Une préparation bâclée peut entraîner une abi à la séance. Un travail écrit d'entraînement sera donné et corrigé en préalable au CC puis au CT. Interaction mail recommandée (questions / remarques liées à la préparation de la semaine).
Modalités de contrôle des connaissances 50% un écrit de CC 50% un écrit de CT de 3h.
Auteurs et artistes anglophones 2
Code : HLA14AA1 Coefficient : 2 ECTS : 2 Enseignante : Bénédicte Meillon Courriel : benedicte.meillon@univ-perp.fr
Description et objectifs du cours Maîtriser l'analyse littéraire et l'étude du genre hybride du cycle de nouvelles. Nous travaillerons également sur l'adaptation filmique de nouvelles. Au-delà de l'analyse et de l'interprétation, ce cours offre une bonne maîtrise du commentaire de texte littéraire.
Relation avec l'ensemble des contenus de formation Licence Ce cours s'inscrit dans le prolongement des autres cours en littérature et en lien avec les adaptations de la littérature au cinéma. Il jette également des ponts avec le cours sur le Western.
Bibliographie, webographie Russell Banks. <i>Trailerpark</i> , 1981. New York, Harper Perennial, 1996. Annie Proulx. <i>Close Range: Wyoming Stories</i> , 1999. New York: Scribner, 2003.

Filmographie:

Ang Lee. *Brokeback Mountain*, 2005.

Jonny Look and Patrick Muhlberger. *Trailerpark*, 2010.

Principes de fonctionnement du cours

1h30 par semaine

Hormis les séances introductives pour chacune des deux œuvres au programme, chaque séance portera sur une nouvelle dont l'analyse sera à préparer en amont et dans le détail par les étudiant.e.s. La qualité de cette préparation sera prise en compte dans la note de participation qui comptera pour 20% de la note.

Les oraux au cours du semestre se feront par binômes.

Modalités de contrôle des connaissances

Oral en cours de semestre 40%

Oral en semaine d'exams 40% (2h30 de prep, 30 mn d'oral)

Participation, préparation et assiduité 20%

Rattrapage en session 2: Oral (2h30 de prep, 30 mn d'oral)